

Libris.RO

Respect pentru oameni și cărți

**DALAI LAMA
& SOFIA STRIL-REVER**

**Cartea
compasiunii**
O CHEMARE LA REVOLUȚIE

Traducere din franceză de
MARGARETA MANOLE

CURTEA  VECHÉ

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

DALAI LAMA

Cartea compasiunii : o chemare la revoluție / Dalai Lama & Sofia Stril-Rever :

trad. de Margareta Manole. - București : Curtea Veche Publishing, 2020

ISBN 978-606-44-0544-9

I. Stril-Rever, Sofia

II. Manole, Margareta (trad.)

159,9

ISBN epub: 978-606-44-0514-2

ISBN mobi: 978-606-44-0515-9

Carte publicată și în ediție digitală

Redactor: Anca-Maria Pănoiu

Corector: Cornelia Florea

Tehnoredactor: Irinel Niculae

CURTEA VECHÉ PUBLISHING

str. Aurel Vlaicu nr. 35, București, 020091

redacție: 0744 55 47 63

distribuție: 021 260 22 87, 021 222 25 36, 0744 36 97 21

fax: 021 223 16 88

redactie@curteaveche.ro

comenzi@curteaveche.ro

www.curteaveche.ro

HIS HOLINESS THE 14th DALAI LAMA WITH SOFIA STRIL-REVER

Original title: *Faites la révolution! - L'Appel du Dalaï-Lama à la jeunesse*

Original publisher: Éditions Massot/Éditions Rabelais

© Dalai Lama Foundation, Sofia Stril-Rever, 2017, 2019

Published by special arrangement with Éditions Massot/Éditions Rabelais

in conjunction with their dully appointed agent 2 Seas Literary Agency

and co-agent Livia Stoia Literary Agency. All rights reserved.

© CURTEA VECHÉ PUBLISHING, 2020

pentru prezenta versiune în limba română

Cu toate că autorii au depus toate eforturile pentru a oferi adrese de internet valide la data publicării, nici ei și nici editorul nu își asumă responsabilitatea pentru schimbări sau pagini devenite inactice ulterior datei publicării. În plus, editorul nu deține niciun control și, în consecință, nu își asumă nicio responsabilitate față de site-urile folosite de autori sau de terți și față de conținutul lor.

CUPRINS

1

Am încredere în voi / 9

Uniunea Europeană, model de pace
pentru lume / 14

Berlin, noiembrie 1989:
tineret, pace, democrație / 19

Dărâmați ultimele
ziduri ale rușinii! / 22

Războiul, un anacronism total / 26

Fiți insurgenții păcii! / 32

Fiți generația soluțiilor! / 35

Am adoptat deviza

„Libertate, egalitate, fraternitate“ / 39

Revoluțiile din trecut

nu au transformat spiritul uman / 44

3

Declanșați revoluția compasiunii! / 48

Este vremea compasiunii / 49

Visul meu: ca femeile să devină
șefi de stat / 52

Am luat act de eșecul religiilor / 56

Inteligența colectivă și compasiunea / 59

Egoismul este potrivnic naturii / 64

4

**Ce puteți face voi
pentru lume? / 71**

Deveniți atleții compasiunii! / 72

Responsabilitatea universală / 78

Este o urgență! / 81

**Din dragoste de viață
și pentru toate viețile / 87**

Epilog de Sofia Stril-Rever

Revoluția lui Dalai Lama / 87

Surorile și frații noștri non-umani / 91

Din dragoste de viață și pentru toate viețile / 96

Tinerii mileniului, o generație disruptivă / 99

**Manifestul responsabilității
universale (fragmente) / 115**

Pacea interioară
și realitatea împărtășită a vieții / 115
Omenia dinăuntru / 116
Satyagraha, forța adevărului / 117

Note / 119

1

Am încredere în voi

Dragi frați și surori, tinerii mei prieteni,

Sunteți născuți la începutul mileniului al treilea. Voi sunteți tinerețea lumii. Acest secol abia a împlinit 20 de ani. Este încă foarte tânăr, la fel ca voi. Lumea va crește odată cu voi. Va fi suma acțiunilor voastre.

Vă lansez acest apel pentru că v-am urmărit și am încredere în voi. În ultimii ani am avut onoarea să mă întâlnesc cu voi, fie în India, fie de-a lungul vizitelor mele în țări îndepărtate din Europa, Statele Unite, Canada, Australia,

precum și în Japonia. În urma conversațiilor noastre, am căpătat convingerea că generația voastră are capacitatea de a transforma acest secol nou într-unul de pace și comunicare. Veți ști cum să împăcați omenirea scindată de astăzi cu ea însăși și cu mediul înconjurător.

Reînnoirea pe care o întrupați este înconjurată de tenebrele vechii lumi, un haos de întunecare, durere și lacrimi. Vă aflați în primele rânduri ale unei nopți pline de pericole, în care ura, egoismul, violența, lăcomia și fanatismul amenință viața pe pământ. Dar tinerețea voastră are puterea neostenită a zilei de mâine, care face posibilă ștergerea moștenirii obscurantiste a trecutului.

Tinerii mei prieteni, voi sunteți speranța mea pentru omenire. Vreau să v-o spun tare și răspicat, ca să îmi auziți mesajul și să luați măsuri.

Privesc spre viitor cu încredere, pentru că am convingerea că o să îl faceți să evolueze spre fraternitate, spre mai multă dreptate și solidaritate.

Vă vorbesc din experiența mea de mai bine de 80 de ani. La vârsta de 16 ani¹, pe 17 noiembrie 1950, mi-am pierdut libertatea când am urcat pe tronul de aur al Lhasei, pentru a-mi asuma puterea supremă, laică și religioasă, asupra Tibetului. La 25 de ani, în martie 1959, mi-am pierdut țara, anexată cu forța de către Republica Populară Chineză. Născut în 1935, am cunoscut supliciile secolului al XX-lea, secolul celor mai mari vărsări de sânge din istorie. Asta pentru că minunata inteligență umană, în loc să lucreze în favoarea vieții, să o prețuiască și să o protejeze, a decis să o distrugă, utilizând forța de la care își trage puterea soarele însuși.

V-ați născut într-o lume în care arsenalele de diferite forțe nucleare au puterea să distrugă planeta de mai multe zeci de ori.

Bunicii și părinții voștri au fost martorii războaielor mondiale și multiplelor conflicte care ne trec lumea prin foc și prin sânge, conflicte care în secolul trecut au făcut 231 de milioane de victime. Un tsunami de o violență nemaîntâlnită a măturat omenirea și se hrănește în continuare cu naționalism exacerbant, rasism, antisemitism și îndoctrinare. Am trăit în vremurile Holocaustului nazist din Europa, incendiului nuclear din Japonia, Războiului Rece, carnagiului populației civile din Coreea, Vietnam și Cambodgia, Revoluției Culturale și foametei care au făcut 70 de milioane de victime în China și Tibet.

Ați văzut și voi odată cu mine Afganistanul și Orientul Mijlociu angajându-se în conflicte care au devastat țări care au fost cândva leagăne de civilizație. Astăzi vedem imagini din Marea Mediterană, ale cărei valuri aduc la mal corpurile înecate ale copiilor, adolescenților, femeilor și bărbaților care încearcă să o traverseze ca ultimă scăpare, în speranța de a supraviețui atât ei, cât și familiile lor.

Tot împreună asistăm și la distrugerea ecosistemului Pământului, cu scăderea alarmantă a biodiversității, provocată de dispariția unei specii vegetale sau animale la fiecare 20 de minute. Asistăm la defrișarea masivă a Pădurii Amazoniene, care înseamnă prădarea ultimului mare plămân al planetei. Suntem martorii acidificării tuturor oceanelor, albirii marii

bariere de corali și topirii banchizei din Arctica și Antarctica. La cel de al treilea pol, în Tibet, reculul celor 46000 de ghețari himalaieni amenință cu secarea marile fluvii din Asia, surse de viață pentru un miliard și jumătate de riverani.

Dar cunoașteți și voi foarte bine toate acestea. Pentru că sunteți născuți și ați crescut în spirala acestei distrugerii la scară mondială, cauzate de războaie, terorism și de jefuirea resurselor naturale.

Uniunea Europeană, model de pace pentru lume

Nu vă lăsați influențați de „sindromul lumii rele”⁴², conform expresiei prietenilor noștri anglo-saxoni! Riscați să vă înecați în disperare, fără să

vă dați seama că spiritul țării progresează datorită educației pentru democrație și drepturilor omului. Da, împăcarea este posibilă! Vedeți cazul Germaniei și Franței: nu mai puțin de 20 de conflicte le-au stat în cale începând din secolul al XVI-lea, atingând un paroxism de barbarie în timpul celor două războaie mondiale. În 1914 și 1939, la Paris și la Berlin, convoaiele militare îi duc pe tinerii soldați pe front. Sunt de vârsta voastră și nu știu ce atrocități îi așteaptă pe câmpul de bătălie și în noroaiele din tranșee, nu cunosc oroarea din lagărele de concentrare. Un tineret decimat, familii îndoliate și milioane de orfani, țări în ruină, o civilizație îngenuncheată.

Dar la beligeranții de altădată, dorința de pace depășea patriotismul care îi îndemna la